



กค. ๙๐๑
นส. ๙๑๖-๖
๑๓-๑๕๓

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รหัสเรื่อง : ศ๒๘๑๑๙ ส.๑ ก.๑๐๖
รับที่ : ๘๘๕๔๐/๖๑ กค. ✓
วันที่ : ๒๑ มิ.ย. ๖๑ เวลา : ๑๓:๑๗

ที่ วธ ๐๒๐๖/๒๕๐๖

กระทรวงวัฒนธรรม
๑๐ ถนนเทียมร่วมมิตร
เขตห้วยขวาง กทม. ๑๐๓๑๐

๒๐ มิถุนายน ๒๕๖๑

เรื่อง การจัดทำปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรม
แห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วยปีแห่ง
วัฒนธรรมไทย-ตุรกี พ.ศ. ๒๕๖๑

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๐๕๐๔/๒๑๑๓ ลงวันที่ ๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๐
๓. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วน ที่ กต ๐๕๐๔/๒๕๘ ลงวันที่ ๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑
๔. ร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรม
แห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วย
ปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี พ.ศ. ๒๕๖๑ ฉบับภาษาอังกฤษ ภาษาไทย และภาษาตุรกี

ด้วยกระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอเรื่องการจัดทำปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือ
ด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่ง
สาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วยปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี พ.ศ. ๒๕๖๑ (Declaration of Intent on Cooperation
between the Ministry of Culture of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Culture and
Tourism of the Republic of Turkey on 2018 Reciprocal Year of Culture) มาเพื่อคณะรัฐมนตรี
พิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี ตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและ
การประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๓) ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายวิษณุ เครืองาม) กำกับ
การบริหารราชการกระทรวงวัฒนธรรม ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว
รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงวัฒนธรรมขอเรียนรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ สืบเนื่องจากเมื่อวันที่ ๒๘ มีนาคม ๒๕๕๙ กระทรวงการต่างประเทศได้มีหนังสือ
นำส่งร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่ง
ราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วยปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี
พ.ศ. ๒๕๖๑ ซึ่งยกร่างโดยฝ่ายตุรกี มาเพื่อกระทรวงวัฒนธรรมพิจารณา ทั้งนี้ โดยการจัดทำปฏิญญา ดังกล่าว
และการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือทางวัฒนธรรมไทย - ตุรกี ในปี ๒๕๖๑ จะเป็นส่วนหนึ่งของการเฉลิมฉลอง
เนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตของไทยกับตุรกี และนับเป็นอีกหนึ่งมิติ
ในการขับเคลื่อนและยกระดับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ทั้งนี้ กระทรวง
วัฒนธรรมได้ดำเนินการหารือและปรับแก้ร่างปฏิญญา ผ่านทางกระทรวงการต่างประเทศ

๑.๒ กระทรวงวัฒนธรรมได้พิจารณาข้อเสนอของฝ่ายตุรกีแล้วเห็นว่า การจัดทำปฏิญญา
จะเป็นโอกาสอันดีในการกำหนดแนวทางการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม

/ระหว่างกัน...

ระหว่างกันตลอดปี ๒๕๖๑ อย่างเป็นทางการ บนพื้นฐานต่างตอบแทน เพื่อให้เกิดผลประโยชน์สูงสุดของการดำเนินการเนื่องในโอกาสปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี ปี ๒๕๖๑ ทั้งนี้ ทั้งสองฝ่ายได้ข้อสรุปร่างปฏิญญา ฉบับสุดท้ายเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๑ โดยฝ่ายตุรกีได้แจ้งไม่ขัดข้องต่อข้อเสนอการปรับแก้ถ้อยคำในร่างปฏิญญา ตามที่ฝ่ายไทยเสนอ

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

โดยที่การจัดทำและลงนามปฏิญญา เป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ กระทรวงวัฒนธรรมจึงเห็นควรเรียนเสนอต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชบัญญัติว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงวัฒนธรรมขอความกรุณานำเรื่องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก เพื่อที่กระทรวงวัฒนธรรมจะได้ดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับการลงนามในปฏิญญา ต่อไป

๔. สำคัญ ข้อเท็จจริง และข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างปฏิญญา มีวัตถุประสงค์เพื่อกำหนดแนวทางการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี โดยประกาศให้ปี ๒๕๖๑ เป็นปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี เพื่อเฉลิมฉลองในวาระครบรอบ ๖๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกัน ทั้งนี้ เพื่อเป็นการส่งเสริมและเสริมสร้างความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางด้านวัฒนธรรม ซึ่งจะส่งผลให้เกิดความรู้ ความเข้าใจ และความสัมพันธ์อันดีระหว่างประชาชนของทั้งสองประเทศ โดยร่างปฏิญญา มีกำหนดระยะเวลาภายในปี ๒๕๖๑ และมีเนื้อหาโดยรวมครอบคลุมถึงกิจกรรมที่ทั้งสองฝ่ายอาจพิจารณาจัดร่วมกัน ทั้งในไทยและตุรกี อาทิ ศิลปะการแสดง ดนตรี นาฏศิลป์ การออกแบบ นิทรรศการในหัวข้อต่างๆ และกิจกรรมเกี่ยวกับภาพยนตร์

๔.๒ การพิจารณาร่างปฏิญญา ประกอบด้วย (๑) ด้านนโยบายและส่วร้ดถะ ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อการดำเนินกิจกรรมความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมไทย-ตุรกี ในปี ๒๕๖๑ อย่งเป็นรูปธรรม โดยที่ปี ๒๕๖๑ เป็นปีแห่งการเฉลิมฉลองเนื่องในโอกาสครบรอบ ๖๐ ปี การสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย - ตุรกี อีกทั้งเป็นการริเริ่มผลักดันให้เกิดความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างกันมากขึ้นในอนาคต ซึ่งจะส่งผลดีต่อการเสริมสร้างความเข้าใจและมิตรภาพอันดีระหว่างกันทั้งในระดับรัฐบาล หน่วยงาน และประชาชน และส่งผลดีต่อความสัมพันธ์ในมิติอื่นๆ ต่อไป (๒) ประเด็นด้านถ้อยคำ กระทรวงวัฒนธรรมได้ดำเนินการจัดทำร่างปฏิญญา ผ่านทางกระทรวงการต่างประเทศ และได้ขอรับความคิดเห็นและปรับแก้ถ้อยคำตามนัยหนังสือกระทรวงการต่างประเทศตามหนังสือที่อ้างถึงแล้ว และ (๓) ประเด็นมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ โดยที่ร่างปฏิญญา มีสาระสำคัญเป็นการแสดงเจตจำนงที่จะเสริมสร้างและส่งเสริมความร่วมมือในการดำเนินกิจกรรมด้านวัฒนธรรมระหว่างกัน โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทใดที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับวรรค ๗ ของร่างปฏิญญา ระบุว่า ร่างปฏิญญานี้จะไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ และจะไม่กระทบต่อกฎหมายภายในหรือพันธกรณีที่ประเทศทั้งสองมีตามกฎหมายระหว่างประเทศ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ - ๔

/๕. ข้อเสนอ...

๕. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงวัฒนธรรมขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

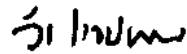
๕.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วยปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี พ.ศ. ๒๕๖๑

๕.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรมเป็นผู้ลงนามฝ่ายไทยในปฏิญญาแสดงเจตจำนงการดำเนินความร่วมมือด้านวัฒนธรรมระหว่างกระทรวงวัฒนธรรมแห่งราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวแห่งสาธารณรัฐตุรกี ว่าด้วยปีแห่งวัฒนธรรมไทย-ตุรกี พ.ศ. ๒๕๖๑

๕.๓ หากมีการปรับเปลี่ยนถ้อยคำของปฏิญญาฯ ดังกล่าว ที่ไม่ส่งผลกระทบต่อสาระสำคัญ หรือที่ไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของประเทศไทย ให้กระทรวงวัฒนธรรมสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอต่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายวีระ โรจน์พจนรัตน์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๙ ๓๖๕๓

โทรสาร ๐ ๒๒๐๒ ๙๖๑๖